

# O sistema fonolochico consonantico de l’aragonés

**Francho NAGORE LAÍN**  
(*Universidad de Zaragoza*)

**Resumen:** En iste articlo se fa una descrizi3n d’o sistema fonolochico consonantico de l’aragonés. Apli-  
cando as prebas d’os *Grundzüge der Phonologie* de Trubetzkoy s’establexen os fonemas consonanticos, se  
fa un análisis d’as reyalizacions foneticas d’un mesmo fonema e se fan beyer as barians combinatorias d’un  
mesmo fonema, asinas como as neutralizacions que se producen entre fonemas.

**Parolas clau:** aragonés, sistema fonolochico, consonantismo.

**Resumé:** Dans cet article, il y a une description du système phonologique consonantique de l’aragonais.  
En appliquant les règles du *Grundzüge der Phonologie* de Trubetzkoy, on a établi les phonèmes conso-  
nantiques, on a faite une analyse des réyalisations phonétiques d’un même phonème et on a montré  
les variantes combinatoires du même phonème, ainsi que les neutralisations qui se produisent entre  
phonèmes.

**Mots clé:** aragonais, système phonologique, consonantisme.

**Abstract:** In this article, there is a description of the consonantal phonological system of Aragonese.  
Applying the rules of Trubetzkoy’s *Grundzüge der Phonologie*, we established the consonantal pho-  
nemes, we made an analysis of the phonetic realizations of the same phoneme and we showed the combi-  
natorial variants of the same phoneme, as well as the neutralizations which occur between phonemes.

**Keywords:** Aragonese, phonological system, consonantism.

Como dizió Sapir ya fa un siglo, cada luenga poseye un sistema peculiar y espezifico, un  
sistema ideyal de sonidos que corresponde a una estrutura fonetica sub-chazén (Sapir, 1954: 67-  
68). No emplega encara o termino *fonema*, pero ya bi yera o conzeuto. No ye dica 1929 cuan o  
*Cercle Linguistique de Prague* (Zerelo Lingüístico de Praga) conzibe a luenga como un sistema  
funcional e distingue con claredá o sonido (feito articulatoriro-motriz e acustico) d’o fonema  
(unidá funcional, distintiba), señalando como ro primer quefer d’a fonolochía establir o reper-  
torio de fonemas e determinar as relacions que contrayen en o sistema. Como señala Martinet  
(1970: 28), “la lista de los fonemas de una lengua es una lista cerrada” (fren á ra lista de mone-  
mas, que ye ubierta).<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> En os suyos estudios, Martinet insiste muito en ista custión: “Según la teoría del fonema, todo enunciado, en cualquier idioma, puede analizarse totalmente en una sucesión de unidades distintivas; estas unidades son discretas y su número, en ese idioma, es estrictamente determinado.” (Martinet, 1976: 19).

Pus bien, siguiendo ixa endrezera funzionalista, prebaremos d'establi o repertorio de fone-  
mas de l'aragonés. Nos zentramos en iste treballo en os consonanticos.<sup>2</sup>

En a determinazi3n d'os fonemas aplicamos a preba d'a permutazi3n (tami3n clamata con-  
mutazi3n), d'alcuerdo con os *Grundzüge der Phonologie* ('Prenzipios de fonolochía') de Tru-  
betzkoy (1973 [1939]), que dimpu3s siguió Alarcos (1968) en a suya aplicazi3n á ra luenga  
española.

Ta aplicar a preba d'a permutazi3n (u conmutazi3n) tenemos en cuenta as Reglas I e II d'os  
*Grundzüge* de Trubetzkoy (1973 [1939]).

*Regla I:* «Cuando dos sonidos de la misma lengua aparecen exactamente en el mismo con-  
texto f3nico y pueden ser reemplazados el uno por el otro sin que esto provoque una diferencia  
en la significaci3n intelectual de la palabra, dichos sonidos son sólo variantes fon3ticas faculta-  
tivas de un fonema único.» (Trubetzkoy 1973 [1939]: 41)

*Regla II:* «Cuando dos sonidos aparecen exactamente en la misma posici3n f3nica y no  
pueden ser reemplazados el uno por el otro sin modificar con ello la significaci3n de las palabras  
o convertir a éstas en irreconocibles, dichos sonidos son realizaciones fon3ticas de dos fonemas  
distintos.» (Trubetzkoy (1973 [1939]: 43)

Igualm3n aplicamos o prenzipio de distribuci3n complementaria, que se replega en a Regla  
III de Trubetzkoy, o que nos premitirá determinar más claram3n cuán somos debán de dos fone-  
mas diferens u debán de barians combinatorias d'un mesmo fonema.

*Regla III:* «Cuando dos sonidos de una lengua, emparentados acústica o articulatoriamente  
no se presentan nunca en el mismo contexto f3nico, deben ser considerados como variantes  
combinatorias del mismo fonema.» (Trubetzkoy 1973 [1939]: 44)

Ta definir u describir os fonemas emplegamos criterios articulatorios, tal como se gosa fer  
á ormino e como han feito belunos d'os mayors representans d'a fonolochía, como Trubetzkoy  
u Martinet, ya que consideramos que ye un criterio más senzillo e que se puede capir con más  
claredá que una descrizi3n de caráuter acustico,<sup>3</sup> antiparti que os datos prozedens de l'anális  
acustico son concomitans con os que resultan d'a descrizi3n articulatoria.

En primer puesto, beyeremos de determinar os fonemas consonanticos, parando cuenta en  
as oposizi3ns fonolochicas, aplicando a preba d'a permutazi3n.

## 1. Bellas oposizi3ns fonolochicas entre fonemas consonanticos

Oposizi3ns de /b/ con otros fonemas:

/b/ - /k/: /báRdo/ - /káRdo/, /tR3ba/ - /tR3ka/, /ab3la/ - /ak3la/, /báL/ - /káL/ (d'o b. *caler*), /  
bali3N/ - /kali3N/

/b/ - /t/: /báka/ - /táka/, /fábo/ - /fáto/, /bi3lo/ - /ti3lo/, /aLbáR/ - /aLtáR/, /b3o/ /t3o/

/b/ - /m/: /báL/ - /máL/, /kabáL/ - /kamáL/

/b/ - /g/: /báR3a/ - /gáR3a/, /bRibáR/ - /gRibáR/, /bosáR/ (cast. 'arrojar, vomitar' / 'pagar') - /  
gosáR/ (cast. 'soler, acostumbrar')

2 En otro treballo (Nagore, 2020) estudiábanos os bocalicos.

3 Tal como señala S. Gutiérrez (1982: 81), "Trubetzkoy nos ofrece una descripci3n fundamentalmente articulatoria".  
Por o suyo costato, Martinet (1970: 50) esplica: "los rasgos f3nicos pertinentes serán identificados y las variantes de  
las unidades fonol3gicas serán descritas en raz3n de la manera en que son realizadas por medio de los «órganos de la  
palabra». Se podría usar con el mismo fin las ondas sonoras producidas por la acci3n de estos órganos. No obstante, la  
fon3tica articulatoria sigue siendo más familiar para la mayor parte de los lingüistas y, en general, permite percibir mejor  
la causalidad de los cambios fon3ticos."

/b/ - /p/: /bíθko/ (barián de *bisco*) / /píθko/, /bóθo/ - /póθo/, /bóso/ (d'o b. *bosar*) - /póso/ (d'o b. *posar*), /bRibáR/ - /pRibáR/, /bino/ - /pino/, /béso/ - /pésos/, /bisa/ - /pisa/

/b/ - /f/: /búro/ - /fúro/

/b/ - /s/: bal /báL/ - sal /sáL/

/b/ - /r/: /tóbo/ - /tóro/

/b/ - /r/: /bóta/ - /róta/ (cast. 'senda a través de la nieve')

/b/ - /l/: /báko/ (cast. 'hueco') - /láko/ (cast. 'agujero que se llena de agua, charco')

/b/ - /k/: /ibóN/ - /iKóN/ (cast. 'arce')

/b/ - /θ/: /búro/ - /θúro/, /béra/ - /θéra/

Son barians d'o fonema /b/ (alofonos cheograficos u dialeutals) [b] e [g]: *bomecar* – *gomecar*, *bolteta* – *golteta*. Antiparti, [b] e [g] son barians contestuals, debán de diftongo /ué/ u /uá/: [bwéno] – [gwéno], [bwélta] – [gwélta], [bwéga] – [gwéga].

No bi ha oposición en: *zabucar* – *zapucar*, *crebaza* – *crepaza*, *cabeza* – *capeza*, *saber* – *saper*. En istos casos, as reyalizacions fonicas [β] e [p] son alofonos cheograficos u dialeutals d'o fonema /p/.

Oposicions de /k/ con otros fonemas:

/k/ - /tʃ/: /kúlo/ - /tʃúlo/, /kúko/ - /kútʃo/

/k/ - /g/: /kuélo/ - /guélo/, /káto/ - /gáto/, /báka/ - /bága/

/k/ - /f/: /káLθ/ - /fáLθ/, /kádo/ - /fádo/, /káiga/ - /fáiga/, /báko/ - /báfo/, /túka/ - /túfa/

/k/ - /m/: /kóda/ - /kóma/ (cast. 'prado en la montaña, pasto entre árboles')

/k/ - /p/: /káN/ - /páN/, /táka/ - /tápa/ (d'o b. *tapar*), /bisko/ - /bispo/, /kastiélo/ - /pastiélo/, /káNso/ - /páNso/, /kéra/ - /péra/

/k/ - /t/: /kotʃiN/ - /totʃiN/ (cast. 'peciolo, pezón de una fruta'), /kúka/ - /túka/, /áuko/ - /áuto/, /káL/ (d'o b. *caler*) - /táL/, /kusíR/ - /tusíR/, /fúRko/ - /fúRto/, /bRúko/ (cast. 'brezo') / bRúto/

/k/ - /s/: /kí/ - /sí/, /kiésta/ - /siésta/, /míka/ - /mísa/

/k/ - /ʃ/: /pikáR/ - /piʃáR/, /flóko/ - /flóʃo/

/k/ - /θ/: /estorokáR/ - /estoroθáR/

Pero son alofonos cheograficos u dialeutals d'o fonema /k/ as reyalizacions [k] e [g] en situazió inicial absoluta:

[kaLíθo] - [gaLíθo] = /kaLíθo/

[krépa] – [grépa] = /kRépa/

E [k] e [ɣ] en situazió interbocalica:

[kaʃíko] - [kaʃíɣo] = /kaʃíko/

[ʃerβikaðéro] - [ʃerβiɣaðéro] = /ʃeRβikadéro/

[polekón] - [poleɣón] = /polekón/

[melíko] – [meliɣo] = /melíko/

Oposicions de /tʃ/ con otros fonemas. Por más que lo representemos como /tʃ/, iste segmento fonico tien un caráuter monofonemático.

/tʃ/ - /s/: /kátʃo/ - /kásolo/, /pótʃa/ - /pósa/, /botʃáR/ - /bosáR/

/tʃ/ - /j/: /kátʃo/ - /kájo/, /kátʃa/ (ach.) - /kája/

/tʃ/ - /m/: /tʃaráR/ - /maráR/

/tʃ/ - /d/: /púNtʃa/ - /púNda/ (barián de punta)

L'ALEANR rechistra en bel caso transcriziions foneticas con [ts] dentoalbeolar africato xordo, como, por exemplo, [tsóβen] (*choben*). Ye claro que ista reyalizaziión fonetica ye una barián facultatiba, talmén indidual, d'o fonema /tʃ/.

Oposiziions de /d/ con otros fonemas:

/d/ - /t/: /fádo/ - /fáto/, /kádo/ - /káto/ (d'o b. *catar*), /badálo/ - /batálo/, /kádo/ - /káto/ (d'o b. *catar*)

/d/ - /b/: /diéN/ - /biéN/, /fádo/ - /fábo/

/d/ - /s/: /kóda/ - /kósa/

Son tamién barians foneticas facultatibas (alofonos cheograficos u dialeutals, mesmo en bel caso indiduals) d'o fonema /d/ en situaziión interbocalica:

[l], [r] [meleθína], [mereθína]= /medeθína/

Oposiziions de /f/ con otros fonemas:

/f/ - /s/: /fáLθ/ - /saLθ/, /ferá/ - /será/

/f/ - /k/: /fiéro/ - /kiéro/, /fáLθ/ - /káLθ/, /fáiga/ - /káiga/, /túfa/ - /túka/, /fílo/ - /fíko/ (d'o b. *ficar*), /fúmo/ - /kúmo/

/f/ - /m/: /fúro/ - /múro/, /fuiço/ - /muigo/ (d'o b. *muir*)

/f/ - /p/: /fúro/ - /púro/, /fêito/ - /pêito/

/f/ - /j/: /fábo/ - /jábo/

/f/ - /g/: /fíta/ - /gíta/

/f/ - /t/: /fòθ/ - /tóθ/, /fêito/ - /téito/, *faxo* /fáfo/ - *taxo* /táfo/, /fába/ - /tába/

/f/ - /l/: /fuégo/ - /luégo/, /bófo/ - /bólo/ ('canto rodado grande y redondeado')

/f/ - /g/: /fóRga/ - /góRga/, /fúga/ - /fúra/, /fuéla/ - /guéla/ (d'o b. *güellar*)

/f/ - /θ/: /fúro/ - /θúro/

/f/ - /r/: /fúga/ - /fúra/

Tamién trobamos oposiziión entre presenzia e ausenzia de /f/ - /ø/:

/foRtáL/ - /oRtáL/, /fáRto/ - /áRto/ (cast. 'espino'), /fúga/ - /úga/

L'ALEANR rechistra en bel caso formas con [ɸ] fricatiba bilabial xorda. Por exemplo, [ɸarína], [ɸorniyéro], [ɸuméra]. Ista reyalizaziión fonica ye solo que una barián facultatiba, de caráuter indidual, d'o fonema /f/ fricatibo labiodental xordo.

No bi ha oposiziión fonolochica en casos como: [fiθár] – [θiθár]. En casos como iste, as reyalizaciions fonicas [f] e [θ] se dan en a mesma posiziión (en inicial de palabra) e a palabra ye a mesma (no bi ha cambio de sinificaziión). Por tanto, no son fonemas sino solo que reyalizaciions fonicas distintas, ye dizir, barians facultatibas, d'o fonema /f/.

Oposiziions de /g/ con otros fonemas:

/g/ - /p/: /gára/ - /pára/, /guéRta/ - /puéRta/, /gosáR/ - /posáR/

/g/ - /b/: /gláN/ - /bláN/

/g/ - /k/: /bágo/ - /báko/, /guélo/ - /kuélo/

/g/ - /f/: /bágo/ - /báfo/, /guéla/ (d'o b. *güellar*) - /fuéla/

/g/ - /r/: /gípa/ - /rípa/, /guélo/ - /ruélo/

/g/ - /t/: /gáno/ - /táno/, /gána/ - /tána/, /guára/ - /tuára/

/g/ - /tʃ/: /gára/ - /tʃára/, /gíta/ - /tʃíta/, /garóN/ - /tʃaróN/

Tamién trobamos oposición entre presenzia e ausencia: /gíta/ - /íta/ (d'o b. *itar*, barián fonetica de *chitar*), /gRáN/ - /ráN/, /gRiso/ - /rísol/, /gRáma/ (d'o b. *gramar*) - /ráma/.

Son barians (alofonos contestuals) d'o fonema /g/ as reyalizacions fónicas [g] e [ɣ]:

[g] en situazió inicial: [gíto], [gwáire]

[ɣ] en situazió interbocalica: [méɣo], [amayáR]

O diftongo /ué/ prozedén d'una ð tonica latina, en situazió inicial de palabra, en situazió interbocalica u dezaga d'o fonema [r] chenera un elemento consonantico belar oclusibo sonoro. Por exemplo: lat. HÖRTUS > arag. *güerto*. Iste elemento consonantico belar no se da solo actualmén, sino que tamién lo trobamos ya en l'aragonés meyebal. Se beiga iste exemplo:

«vn **guerto** que nos hemos sitiado en termjno de Lanuça, confrontant con campo de Johan del Scriuano, paret en medjo, & con **guerto** de Ramon de la Sala; segunt que las ditas afrontaciones el dito **guerto** circundan & departen enderredor» (DNT, III: 1425, 29.6-9).

Como ya sapemos, ta que se produzca diftongazió a bocal ð d'o latín ha á estar breu e tonica. Asinas, beyemos que en un deribato d'o latín HÖRTUS en do a carga azentual no ye en o radical sino en a rematanza, no se produze diftongazió: HORTALE(M) > *ortal*. Podébanos, por tanto, enunziar o regle d'eboluzió dende o latín enta l'aragonés d'a ð- breu tonica d'ista traza: ð- > -ué [-wé] > -güé [-gwé]. Tenemos, asinas, amás de *güerto* [gwérto] otros exemplos como: *güello* < lat. ÖCULU, *güeso* < lat. ÖSSU, *güego* < lat. ÖVU, *güebra* < lat. ÖPERA, *güespede* < lat. HÖSPITE. O diftongo puede proceder tamién de ũ breu u de ũ larga d'o latín, siempre que sigan tonicás. Asinas, beyemos: lat. HÖMERU > arag. *güembro*. Como consecuenzia de l'armonia bocalica u metafonia, si a palabra remata en -a o diftongo puede estar *ua-* > *gua-*. Asinas, por exemplo: lat. ÖMBRA > arag. *guambra*.

O troz fonico [wé] > [gwé] u [wá] > [gwá] puede promanar tamién d'etimos no latinos: *güesca* (cast. 'muesca') < prerromano OSCA, *Guara* (top.) < paneslabo GORA.

Podemos trobar tamién, aunque menos á ormino, o diftongo *güi-*: *güitanta* (< *güeitanta*), forma produzita por a reduzió d'o triptongo *güei-*. Prezisamén, tamién bi ha palabras con triptongo *güei-* en situazió inicial: *güeitre* < lat. VULTURE, *güei* < lat. HÖDIE, *güeito* < lat. ÖCTO.

O troz fonico *güe-*, *gua-* inicial puede promanar tamién d'una silaba inicial tonica d'o latín BÓ- / VÓ-, ya siga con ð breu, ya siga con ð larga. Asinas, tenemos: BOS, BÖVIS, acus. BÖVE(M) > arag. *buei* [bwéi] ~ *güei* [gwéi]: VÖMER, VÖMERIS, acus. VÖMERE(M) > arag. *guambre* (cast. 'reja del arado').<sup>4</sup> E tamién d'etimolochías chermanicas: *guarán* [gwarán] (cast. 'caballo garañón') < cherm. WRANJO.

4 O troz fonico inicial de *güella* (cast. 'oveja') no probiene d'una ð- d'o latín. O lat. OVÍCULA da arag. *obella*, que ye a forma más propia de l'aragonés, pus conserba ra consonán oclusiba interbocalica, tal como ye o típico de l'aragonés. A partir d'a forma *obella* puede esplicar-se a eboluzió a *güella* por a perda d'a -b- interbocalica -o que ye un rasgo de prenunzia relaxata u bien de tipo oriental-. Asinas: *obella* > \**oella* > *güella*. Ya se i beye, por tanto, que ista zaguera no ye a forma más propia de l'aragonés, sino que debe perefirir-se *obella* como referenzial.

O diftongo *-ue-* prezedito d'un elemento oclusibo belar sonoro [gwé] puede dar-se tamién en situazi3n interior de palabra, muito espezialmén dezaga de bocal, en do ye una forma inescusable. Se beiga, por exemplo, en: *Escagi3es* [eskayw3s] (armita e birchen en a Bal d'Echo, emplegato como nombre de mesacha, que tamién gosan escribir *Escabu3es*), *cluxigi3esos* [klu'iyw3esos], *fallagi3eso* [fa'layw3eso], *agi3erro* [ayw3ero], *chigi3erre* [t'igw3ere] (cast. 'el3boro').

Trobamos igualmén o triptongo *-uai-* prezedito d'un elemento oclusibo belar sonoro [gwái], tanto en situazi3n inicial como en interior de palabra: *guaire* [gwáire] (< chermanico \*WAIGARO), *aguaitar* [agwaitár] (< cherm. \*WAIT)

Dezaga de [r], consonán liquida con caráuter muito zercano á o bocalico, puede aparixer tamién o troz fonico [gwé], que puede estar [gwá] si a palabra remata en *-a*. Asinas, por exemplo: lat. \*SCURIOLU > \*SQUIROLU > arag. *esquiruelo* [eskiru3elo] ~ *esquirgüelo* [eskirgw3elo], *paintarguala* [pintargwála] (yerba; o nombre zientifico ye *Sanguisorba minor*; Vidaller, 2004: 269), *Bachirguala* [bat'irgwála] (toponimo menor en Ibieca), *bucharguala* [but'argwála] ~ *buxaruelo* [bu'arw3elo] (planda, en cast. 'gayuba'; ye deribato de *buxo*; o nombre zientifico ye *Arctostaphylos uva ursi*; Vidaller, 2004: 208), *marueño* [marw3eno] ~ *margüeño* [margw3eno] (cast. 'monción de piedras': Andolz 1992, Martínez 2008).

En toz istos casos a prenunzia d'iste elemento consonantico belar sonoro puede dandaliar entre [g] oclusibo en situazi3n inicial e [y] fricatibo en situazi3n interbocalica. Dezaga de [r], a reyalizazi3n fonica puede dandaliar entre [wé] u [wá] e [gwé] u [gwá]. En cualsiquier caso, iste elemento tien una sustanzia fonica que se mantiene en formas deribatas como, por exemplo: *agi3erro* > *agorrada*; *güello* > *güellada*, *güellar*, *esgollarrar*; *gi3eso* > *goset*, *gosifarrío*; *gi3erto* > *gortich3n*, *gortet*; *güembro* > *güembrera*.

Todas istas considerazions nos menan enta una mesma endrezera: asti bi ha un fonema /g/ que se manifesta con diferens reyalizazions fonicas. Asinas que fonolochicamén, tenemos: /gu3elo/, /gue'láda/, /gu3erto/, /goRti'tj3n/, /aguaitáR/, /guáire/, /gu3NbRo/, /gu3eso/, /gos3t/, /but'ar'guála/, /gu3bRa/, /guaráN/, etc.

Oposizions de /x/ con otros fonemas:

/x/ - /k/: /xáLma/ (cast. 'aparejo de las caballerías para transportar paja o leña') - /káLma/ (cast. 'calma' / 'pradera o zona de pasto situada en lo alto de un pico')

/x/ - /p/: /xáuto/ - /páuto/

/x/ - /l/: /máxo/ - /málo/

/x/ - /s/: /máxo/ - /máso/ (d'o b. *masar*), /x3ta/ - /s3ta/ (uno d'os naipes d'a baralla), /xáke/ - /sáke/

/x/ - /k/: /máxo/ - /málo/

/x/ - /t/: /xoriáR/ - /toriáR/

/x/ - /f/: /x3lio/ - /f3lio/

/x/ - /p/: /xopáR/ - /popáR/ (sin. de *tetar*, cast. 'mamar')

/x/ - /θ/: /xápo/ - /θápo/, /xíbo/ - /θíbo/

Tamién bi ha oposizi3n entre presenzia e ausenzia: /xáuto/ - /θáuto/

Pero no trobamos oposizi3n /x/ - /j/ u /x/ - /tj/ (u, cuan menos, son oposizions de difzil trobar). Asinas, por exemplo, *jauto* (cast. 'soso, insípido') ye a forma más común emplegata agora, pero ya o *Diccionario de Autoridades* (1726-1739) rechistra *xauto* como aragonés. Tamién la rechistra o *Diccionario aragonés* (Anonimo, d'entre 1803-1815). Pero seguramén en os dos

casos o que se representaba yera una reyalizazi3n fonetica belar fricatiba xorda [χáuto]. Tanto *jauto* [χáuto] como *xauto* [jáuto] son, seguntes Corominas-Pascual (*DCECH*, tomo V, p. 114), formas mozárabes prozedens do latín bulgar \*INSAPĪDUS, lat. \*INSĪPIDUS (no fendo falta suposar, seguntes istos autores, un lat. \*INSAPĪTUM, como opinan atros; pero a forma aragonesa s'esplica millor á partir de ista zaguera, presuposando a eliminazi3n d'o prefixo: \*(IN)SAPĪTUM > SAP(Ī)TU(M) > \*sapto > \*sauto > *xauto* > *jauto*). O que nos intrisa destacar aquí ye que tanto *jauto* [χáuto] como *xauto* [jáuto] son barians foneticas d'a mesma palabra: luego, no bi ha oposizi3n fonolochica. O que ye difizil dezidir ye si istas barians son barians facultatibas d'o fonema /χ/ u d'o fonema /j/. Nusatros nos decantamos por pensar que, sisquiera en iste caso concreto, son barians d'o fonema /j/. U más bien yeran, porque agora ye difizil trobar un puesto en do se prenunzée [jáuto], pus ye cheneralizata ra prenuzia [χáuto]. Por tanto, en diacronía, talmén se poderba dizir que yeran barians d'o fonema /j/, pero en sincronía cal más bien dizir que solo podemos considerar a forma [χáuto]. E por tanto, tenemos o fonema /χ/.

Oposizi3ns de /l/ con atros fonemas:

/l/ - /k/: /guélo/ - /guélo/, /pála/ - /pála/

/l/ - /p/: /láko/ - /páko/

/l/ - /b/: /lejéR/ - /bejéR/

/l/ - /f/: /léito/ - /féito/

/l/ - /r/: /léiga/ - /réiga/ (d'o b. *reír*),

/l/ - /t/: /lóθa/ (cast. 'cazo') - /tóθa/

/l/ - /k/: /lápo/ - /láko/

Bi ha oposizi3n entre os archifonemas /L/ - /R/ en:

/pujáL/ - /pujáR/.

Igualmén entre os archifonemas /L/ - /N/: cal /káL/ (d'o b. *caler*) – can /káN/

A prezencia u ausenzia de l'archifonema /L/ tamién ye sinificatiba:

/kLukáR/ - /kukáR/

Oposizi3ns de /k/ con atros fonemas:

/k/ - /j/: /ráko/ - /rájo/, /máko/ - /májo/

/k/ - /l/: /téka/ - /téla/, /máko/ - /málo/, /fíko/ - /fílo/

/k/ - /p/: /θéko/ - /θépo/

/k/ - /tj/: /tóko/ - /tótjo/

/k/ - /k/: /póko/ - /póko/, /makáta/ - /makáta/

/k/ - /d/: /kukáR/ - /kudíR/

/k/ - /r/: /kukáR/ - /kuráR/

/k/ - /t/: /fíka/ - /fíta/

No bi ha oposizi3n /kuála/ - /kuátja/, si as dos secuenzias de fonemas se refieren á o mesmo conzeuto: o collar3n que se mete en o cuello á os animals. Pero sí, en o caso de que /kuála/ siga una forma d'o berbo /kuaálR/ e /kuátja/ se refiera á os collarons d'os animals.

Oposizi3ns de /m/ con atros fonemas:

/m/ - /n/: /θema/ - /θena/

/m/ - /ɲ/: /θema/ - /θeɲa/

/m/ - /p/: /kRéma/ (d'o b. *cremar*) - /kRépa/, /kláma/ - /klápa/, /móN/ - /póN/ (particla de negación), /místo/ (cast. 'cerilla') - /písto/ (cast. 'trago pequeno de vino'), /amanáR/ - /apanáR/ (cast. 'poner pan en el agua o en el vino para hacerlos más alimenticios')

/m/ - /b/: /mozo/ /móθo/ - /bozo/ /bóθo/, /májo/ - /bájo/

/m/ - /f/: /míka/ - /fíka/ (d'o b. *ficar*)

/m/ - /t/: /makáR/ - /takáR/

/m/ - /tʃ/: /miráR/ - /tʃiráR/

/m/ - /k/: /manta/ /máNta/ - /canta/ /káNta/

/m/ - /g/: /amanáR/ (cast. 'acercar, alcanzar, poner algo al lado') - /amagáR/ (cast. 'esconder, ocultar'), /margáʎo/ (cast. 'ballico, especie de cizaña') - /gargáʎo/ (cast. 'esputo, flema'; 'borbotón')

/m/ - /r/: /míka/ - /míra/ (d'o b. *mirar* 'buscar'), /fúmo/ - /fúro/

No bi ha oposición entre /amoníko/ - /aboníko/ (cast. 'despacio'), pus sinifican o mesmo: en iste caso bi ha equibalenzia acustica entre as bilabials /m/ e /b/ en o mesmo contesto fonico (entre bocals). Son barians facultatibas d'o mesmo fonema (ye difizil en iste caso determinar si o fonema ye /m/ u /b/: nos decantamos más bien por /b/).<sup>5</sup>

Oposicions de /n/ con otros fonemas:

/n/ - /ɲ/: /θenáR/ - /θeɲáR/, /móna/ - /móɲa/

/n/ - /t/: /pLáno/ - /pLáto/, /aRnáL/ - /aRtáL/, /nuára/ (cast. 'nuera') - /tuára/ (cast. 'acónito')

/n/ - /p/: /nána/ - /nápa/ (cast. 'capa, estrato')

/n/ - /b/: /nuéi/ - /buéi/

Oposición de /ɲ/ con otros fonemas:

/ɲ/ - /n/: /θeɲáR/ - /θenáR/, /máɲa/ - /mána/ (d'o b. *manar*), /apanáR/ (cast. 'reparar, arreglar') - /apanáR/ (cast. 'poner pan en el agua o en el vino para hacerlos más alimenticios')

/ɲ/ - /k/: /θéɲa/ - /θéka/

/ɲ/ - /tʃ/: /apaɲáR/ - /apatʃáR/ (cast. 'juntar dos cosas para hacer pareja; convivir, llevarse bien dos personas o dos animales')

Oposicions de /p/ con otros fonemas:

/p/ - /b/: /kópa/ - /kóba/ (d'o b. *cobar*), /póθo/ - /bóθo/, /tápe/ - /tábe/ (cast. 'infección')

/p/ - /m/: /pái/ - /mái/

/p/ - /k/: /tápe/ - /kápe/ (d'o b. *caper*), /pRéba/ - /kRéba/, /póʎa/ (fem. de *pollo*) - /kóʎa/

/p/ - /f/: /péito/ - /féito/, /píto/ - /fíto/, /píta/ - /fíta/

/p/ - /t/: /poθáL/ - /toθáL/, /áspRo/ - /ástRo/

<sup>5</sup> Andolz (1992: 27) rechistra *amonico* solamén en Echo; *á bonico* solamén en o Baxo Aragón. O EBA (1999: 76-77) replega *abonico* en Fuencalderas, Uncastiello e Zinco Billas en cheneral, *a boniqué* en Ayerbe; *amonico* en Ansó, Echo e Uncastiello; *amoniqué* en Aragónés de lo Puerto. Ye escarransita documentación, pero a nuestra perzeución ye que *abonico* s'emplega en muitos más puestos. Martínez (2008: 22 e 29) no gosa dar una forma referenzial: por un costato rechistra *abonico*, *amonico*, *amoniquet* (triple dentrada en a p. 22) e por otro da *amonico*, *abonico*, *amoniquet* (atra triple dentrada, p. 29).



/p/ - /f/: /puéN/ - /fuéN/

Tamién ye sinificatiba a presenza fren á l'ausenzia d'o fonema /p/: /piNte/ - /iNte/, /páNsa/ - /áNsa/, /púga/ - /úga/.

Pero se troba a ormino tanto a reyalización fonica con [p] como con [β], como barians facultatibas (en a mesma posición: interbocalica). En istos casos cal considerar istas dos barians como alofonos cheograficos u dialeutals d'o fonema /p/:

[θapukár] – [θaβukár] = /θapukáR/

[kapéθa] – [kaβéθa] = /kapéθa/

[sapér] – [saβér] = /sapéR/

Oposizions de /r/ con otros fonemas:

/r/ - /r/: /fiéro/ - /fiéro/, /káro/ - /káro/, /karéra/ (cast. 'calle') - /karéra/ (cast. 'que vende caro', fem.)

Pero ista oposición /r/ - /r/ no se produze en todas as situazions: solamén en situación interbocalica. En otras situazions se produze neutralización (se beiga 4.).

/r/ - /m/: /theta/ - /theta/

/r/ - /s/: /muéro/ (cast. 'muy salado') - /muésa/

/r/ - /t/: /róθ/ - /tóθ/

/R/ - /f/: /Róθ/ - /fóθ/

/R/ - /k/: /Rósa/ - /kósa/

/R/ - /p/: /Rósa/ - /pósa/

Tamién ye distintiba, con capacidá d'oposición, a presencia u ausenzia de l'archifonema /R/: /kRikáR/ (cast. 'cantar el grillo') - /kikáR/ (cast. 'golpear, chocar con algo duro').

Oposizions de /r/ con otros fonemas:

/r/ - /r/: /fiéro/ - /fiéro/, /kóro/ - /kóro/, /búro/ - /búro/, /káro/ - /káro/, /muára/ - /muára/

Pero ista oposición no se produze en todas as situazions: solamén en situación interbocalica. En otras situazions se produze neutralización (se beiga o punto 4).

/r/ - /t/: /kára/ - /káta/

/r/ - /s/: /kára/ - /kása/

/r/ - /tʃ/: /tóro/ - /tótʃo/

/r/ - /k/: /búro/ - /búko/

/r/ - /ʎ/: /mára/ (cast. 'multitud (de personas o animales)') - /máʎa/ (cast. 'mancha de color en la piel de los animales')

Son barians foneticas facultatibas (alofonos cheograficos u dialeutals, mesmo en bel caso individual) d'o fonema /r/ en situación interbocalica:

[ɣ]: [karnaywélo] = /karnarwélo/

[ð]: [espeðenθja] = /esperenθja/

Oposizions de /s/ con otros fonemas:

/s/ - /ʃ/: /eNbasadóR/ - /eNbaʃadóR/, /kóso/ - /kóʃo/, /káso/ - /káʃo/, /kása/ - /káʃa/, /pisáR/ - /piʃáR/, /kasáR/ - /kaʃáR/

/s/ - /tʃ/: /kásolo/ - /kátʃolo/, /kóso/ - /kótʃolo/ (cast. ‘perro’ en a bariedad ribagorzana)  
/s/ - /k/: /sóro/ - /kóro/, /sapéR/ - /kapéR/  
/s/ - /f/: /sérRba/ (d’o b. *ser-estar*) - /fèRba/ (d’o b. *fer*)  
/s/ - /t/: /kLósa/ - /kLóta/

Oposicions de /t/ con otros fonemas:

/t/ - /d/: /táto/ - /dáto/, /kátolo/ (d’o b. *catar*) - /kádolo/, /fáto/ - /fádo/  
/t/ - /tʃ/: /tiráR/ - /tʃiráR/, /télo/ - /tʃélo/, /teláR/ - /tʃeláR/  
/t/ - /k/: /tusíR/ - /kusíR/, /tótʃolo/ - /kótʃolo/ (cast. ‘perro’, en a bariedad ribagorzana), /matáR/ - /makáR/ (cast. ‘golpear, producir un golpe o una contusión en una fruta’), /táto/ - /kátolo/ (d’o b. *catar*), /táta/ - /káta/  
/t/ - /m/: /takár/ - /makáR/, /táska/ - /máska/  
/t/ - /n/: /pléta/ - /pléna/  
/t/ - /r/: /táska/ - /ráska/, /táka/ - /ráka/, /tóθα/ - /róθα/  
/t/ - /r/: /cáta/ (d’o b. *catar*) - /kára/  
/t/ - /s/: /táka/ - /sáka/, /tóro/ - /sóro/  
/t/ - /p/: /táka/ - /páka/, /taRtíR/ - /paRtíR/, /tólo/ - /pólo/, /télo/ - /pélo/, /toθáL/ - /poθáL/  
/t/ - /b/: /tRáNka/ - /bRáNka/, /tóθα/ - /bóθα/ (d’o b. *bozar*), /toθáR/ - /boθáR/  
/t/ - /f/: /táʃolo/ - /fáʃolo/, /téito/ - /féito/, /tába/ - /fába/  
/t/ - /g/: /muíto/ - /muígo/ (d’o b. *muír*)  
/t/ - /θ/: /téʎa/ - /θéʎa/, /tésto/ - /θésto/

En situación interbocalica as reyalizacions fonicas [t] e [ð] pueden estar barianos facultatibas d’o fonema /t/:

[apetekár] - [apeðekár] = /apetekáR/  
[motolón] – [moðolón] = /motolóN/  
[betjéʎo] – [bedjéʎo] = /betiéʎo/

En situación final de palabra, en os segmentos /-ét/, /-ót/, /-út/, se pueden trobar como barianos facultatibas as reyalizacions foneticas: [t], [d], [d̪], [r], [ø]. Asinas, por exemplo: [moθét], [moθéd], [moθé<sup>d̪</sup>], [moθér], [moθèø] son posibles reyalizacions foneticas de /moθét/. Se beiga sobre isto ro trestallo 3 sobre barianos facultatibas.

Oposición de /ʃ/ con otros fonemas:

/ʃ/ - /f/: /ʃáNbRe/ - /fáNbRe/  
/ʃ/ - /k/: /ʃéra/ - /kéra/  
/ʃ/ - /g/: /baʃáR/ - /bagáR/  
/ʃ/ - /p/: /ʃéra/ - /péra/  
/ʃ/ - /t/: /fáʃa/ - /fáta/, /fáʃolo/ - /fáto/  
/ʃ/ - /n/: /kaʃáL/ - /kanáL/  
/ʃ/ - /l/: /ʃéra/ - /léra/ (cast. ‘losa grande’, ‘teja del alero’)  
/ʃ/ - /ʎ/: /fáʃa/ - /fáʎa/

/j/ - /s/: /kájo/ - /kásjo/, /kójo/ - /kósjo/, /kája/ - /kásja/, /kajáL/ - /kasáL/, /súko/ (cast. ‘jugo’) - /júko/ (d’o b. *xucar*), /bája/ (d’o b. *baxar*) - /básja/, /pijáR/ - /pisáR/, /jéra/ - /séja/ (barián de *era*)  
/j/ - /tj/: /kájo/ - /kátjo/, /kójo/ - /kótjo/ (cast. ‘perro’ en a bariedad ribag.), /jaróN/ (cast. ‘espinaca silvestre’) - /tjaróN/ (cast. ‘jarrón’)

Pero no bi ha oposizi3n fonolochica en: [bújo] - [bútjo], ya que tanto [j] como [tj] son en este caso barians facultatibas (de tipo dialeutal u cheografico, u mesmo individual) d’o fonema /j/. Igual ocurre con [kójo] (cast. ‘cojo’) - /kótjo/ (cast. ‘cojo’).

A oposizi3n /j/ - /s/ tien escarransito rendimiento funzional. No ye d’estraniar que trobemos casos d’esfonolochizazi3n de /j/: en o Semontano de Balbastro e atras zonas meridionals, como A Biolada, *ixo* gosa prenunziar-se á ormino [iso] en cuenta de [íjo].

A oposizi3n /j/ - /tj/ tien tamién un rendimiento funzional baxo. Ixo esplica ra tendenzia á ra esfonolochizazi3n de /j/, que gosa perder uno d’os suyos rasgos distintibos e se trafuca en muitos casos con /tj/, espezialmén en a zona meridional (aunque tamién se’n troba de testimonios en atras zonas): asinas, *buxo* se prenunzea [bútjo] en cuenta de [bújo], *caxico* se reyaliza como [katjiko] en cuenta de [kájiko], *paxaro* se produze como [patjáro] en cuenta de [pajáro]. Tamién *ixo*, en bellas redoladas d’o Semontano, se siente como [ítjo]. Por atro costato, a reyalizazi3n fonica [x] en [jáda], [fáxa], etc., cal consider-la como una barián facultatiba d’o fonema /j/.

A reyalizazi3n fonica d’o fonema /j/ gosa estar [j] en bellas redoladas septentrionals de Sobrarbe e [íj] e zonas orientals de Sobrarbe, asinas como en Ribagorza. Pero istas reyalizacions fonicas, o mesmo que [tj] u [j], son barians (alofonos cheograficos u dialeutals) d’o fonema /j/. Asinas que podemos trobar as siguiens barians, tanto en situazi3n interbocalica como inicial:

/bújo/ → [bújo], [bújjo], [bújjo], [bútjo].

/kójo/ → [kójo], [kójjo], [kójjo], [kótjo].

/jáNbRe/ → [jámbre], [jámbre], [jámbre], [tjámbre].

/joRdika/ → [jorđika], [jorđika], [jorđika], [jorđiya], [tjorđika], [tjorđiya].

/jáda/ → [jáda], [jádja], [jádja], [tjádja], [jáda].

Oposizi3n de /j/ con otros fonemas:

/j/ - /k/: /rájo/ - /ráko/, /májjo/ - /máko/

/j/ - /s/: /gójjo/ - /gósjo/, /rójo/ - /róso/

/j/ - /b/: /kReyáR/ - /kRebáR/,

/j/ - /l/: /jábjo/ - /lábo/ (d’o b. *labar*)

/j/ - /θ/: /pújjo/ (d’o b. *puyar*) - /púθjo/ (barián de *pozo*)

Oposizi3n de /θ/ con otros fonemas:

/θ/ - /s/: /thário/ - /sário/

/θ/ - /f/: /thúro/ - /fúro/

/θ/ - /b/: /théra/ - /béra/

/θ/ - /l/: /thápo/ - /lápo/

/θ/ - /n/: /thápo/ - /nápo/

/θ/ - /m/: /thúro/ - /múro/

/θ/ - /t/: /θóka/ - /tóka/, /θápo/ - /tápo/, /toθáL/ - /totáL/  
 /θ/ - /k/: /θóro/ - /kóro/, /θápo/ - /kápo/ (d'o b. *capar*), /θéra/ - /kéra/

## 2. Barians combinatorias u contestuals

Cuan bi ha reyalizacions fonicas diferens d'un mesmo fonema en contestos diferens, se fabla de barians combinatorias u contestuals (Martinet, 1970: 95).

Ye o que ocurre con os fonemas /b/, /d/, /g/, que en un contesto concreto (entre bocals) se gosan reyalizar como [β], [ð], [ɣ], entre que en os demás contestos se reyalizan como [b], [d], [g]. O fablador no tien que escullir entre una u atra barián, porque se dan automaticamén: son **barians combinatorias** d'os mesmos fonemas /b/, /d/, /g/.

As barians combinatorias d'un mesmo fonema son **en distribución complementaria**. Por ixo, as barians foneticas [b], [d], [g] nunca no aparixen en o contesto en que amanexen as barians foneticas [β], [ð], [ɣ], e bizebersa. Beigamos bels exemplos:

Fonema	reyalizazi3n fonetica en sit. inicial e dezaga de nasal	reyalizazi3n fonetica en situazi3n interbocalica
/b/	[b] [b3ka], [b3l], [b3r3e], [d3mba]	[β] [f3βa], [f3βo], [ten3βa]
/d/	[d] [dit3l], [dj3n], [f3nda], [p3ndo]	[ð] [k3ða], [tj3ða], [að3ja]
/g/	[g] [g3to], [g3ra], [mingl3na]	[ɣ] [3ya], [b3ya], [may3no]

I beyemos, por tanto, que os fonemas oclusibos sonoros /b/, /d/, /g/ tienen normalmén dos alofonos, seguntes en a situazi3n en que se troben: a) alofono oclusibo, en situazi3n inicial absoluta, dimpu3s de pausa u dimpu3s de consonán nasal (a /d/ tami3n dezaga de /l/): [b], [d], [g]; b) alofono fricativo, en situazi3n interbocalica: [β], [ð], [ɣ].

Cuan una consonán nasal ye en situazi3n final de silaba e debán de consonán se beye condicionata por a consonán sigui3n. Asinas se producen istas barians combinatorias, seguntes o contesto fonico:

–Si a consonán sigui3n ye bilabial /p/, b/, a reyalizazi3n fonica ye nasal bilabial [m]: [kámbo], [embasað3r], [emboθ3r], [empent3r], [ampr3r].

–Si a consonán sigui3n ye dental /t/, /d/, a reyalizazi3n fonica ye nasal dental [n]: [kánta], [éñta], [eñd3no].

–Si a consonán sigui3n ye belar /k/, /g/, a reyalizazi3n fonica ye nasal belar [ŋ]: [eñkl3sa], [eñgaron3r].

–Si a consonán sigui3n ye labiodental /f/, a reyalizazi3n fonica ye nasal labiodental [ɱ]: [trúmfo], [trúmfa], [eñforn3r].

–Si a consonán sigui3n ye interdental /θ/, a reyalizazi3n fonica ye nasal interdental [ɲ]: [eñθet3r], [eñθerin3r], [mánθjo].

–Si a consonán sigui3n ye palatal /tʃ/, a reyalizazi3n fonica ye nasal palatal [ɲ]: [mañt3éta], [mónt3a], [eñt3egar].

Con tot e con ixo, en toz istos casos, o que bi ha dende o punto de bista fonolochico ye un

archifonema nasal /N/, ya que solamén ye pertinen o rasgo de nasal e por tanto se neutralizan as oposicions entre os fonemas /m/, /n/ /ɲ/. Se beiga á o respetibe o punto 4 sobre neutralizacions.

### 3. Barians facultatibas

D'aluerdo con a primera regla ta ra determinación d'os fonemas (Trubetzkoy 1973: 41), dos sonidos que aparixen esautamén en o mesmo contesto e pueden estar escambiatos l'uno por l'atro sin que ixo cambie a sinificazió d'a palabra, ixos sonidos son solo barians foneticas facultatibas d'un fonema unico.

Ixo ye o que ocurre con o fonema fricativo xordo /ʃ/, que tien tres barians (reyalizacions foneticas diferens). Ixas barians no son condicionatas por o contesto, ya que se pueden dar tanto en situació inicial como interbocalica u final, sino que son produzitas por os costumbres articulatorios propios d'un grupo de fabledors de bel territorio, de tal traza que penden d'a comunidá de prozedencia d'o fabledor; por tanto, ixas barians se producen seguntes a zona diatopica.<sup>6</sup>

[ʃ] en a zona ozidental e parti d'a zona zentral e meridional

[tʃ] en parti d'a zona meridional e puntos d'as zonas ozidental e zentral

[jʃ] en a parti oriental, en a parti norte-or. d'a zona zentral e en a zona mer. ultra-or.

Encara se podeban adibir dos barians más:

– En puntos d'a zona zentral-or. e meridional-or. se puede trobar una reyalización [jʃ], ye dizir, con un elemento semibocalico palatal poco desembolicato. Por simplificar, podemos presindir d'ista barián e considerar-la englobata en a reyalización fonica [jʃ].

– En puntos d'a zona meridional, como consecuencia d'a presión d'o sistema fonolochico d'o castellano, podemos trobar una reyalización fonetica [χ], reyalización que en bels casos coincide con a castellana e a otros no, pero que no se puede considerar castellana.

Podemos esquematizar isto d'a traza siguién:

fonema	reyalizacions foneticas				
	oz.-z.-m.	mer.	or.	puntos mer.	(cast.)
/ʃ/	[ʃ]	[tʃ]	[jʃ]	[χ]	
/búʃo/	[búʃo]	[bútʃo]	[buíʃo]	[búχo]	(‘boj’)
/kóʃo/	[kóʃo]	[kótʃo]	[kóiʃo]	[kóχo]	(‘cojo’)
/kaíʃiko/	[kaíʃiko]	[katíʃiyo]	[kaiíʃiyo]	[kaχiko]	(‘roble’)
/jáda/	[jáða]	[tjáða]	[jíða]	[χáða]	(‘azada’)
/fáʃa/	[fáʃa]	[fátʃa]	[fáiʃa]	[fáχa]	(‘haza’)

Por tanto, una frase como *da-me una xada ta cortar iste buxo* podrá tener diferens reyalizacions foneticas seguntes a prenuncia de *xada* e de *buxo*, pero ixas diferens barians foneticas no afeutan a ra sinificazió d'o que se i diz, ya que a balura fonolochica (a funzió lingüística) d'o fonema /ʃ/ ye clara, siga cual siga ra reyalización fonetica concreta.

<sup>6</sup> Pero cal parar cuenta que ixas barians foneticas no se dan siempre: ni se producen de forma sistematica, ni en toz os fabledors d'una mesma zona, ni en todas as palabras en que amanexe o fonema /ʃ/. Asinas, por exemplo, en muitos lugares de Sobrarbe septentrional e nor-oriental se prenuncia [búʃo], pero [kóiʃo].

Atro caso en o que podemos trobar barians facultativas ye o d'os fonemas oclusivos xordos /p/, /t/, /k/. Pueden tener dos reyalizacions foneticas en o mesmo contesto, en situacion interbocalica, seguntes a zona diatopica. Encara que isto no se da de trazas sistematicas, se'n puede trobar buena cosa d'exemplos. Esquematicamen:

fonema	reyalizacion fonetica		
	zona zen. (tamién oz. e mer. á ormino)	zon or.	(cast.)
/p/	[p]	[β]	
/eskopálo/	[eskopálo]	[eskoβálo]	(‘escoba del horno’)
/tʃínepRo/	[tʃínepro] [tʃínipro]	[tʃíneβro]	(‘enebro’)
/t/	[t]	[ð]	
/motolóN/	[motolón]	[moðolón]	(‘montón de haces de mies’)
/apetekáR/	[apetekár]	[apeðekár]	(‘apelmazar’, ‘enterrar’)
/k/	[k]	[ɣ]	
/melíko/	[melíko]	[meliɣo]	(‘ombligo’)
/páko/	[páko]	[uβágo] [uβáɣa]	(‘umbría’)

O fonema /t/ en situacion final de palabra, o que se da en o caso de formas con sufijo achiquidor *-et* (*chiquet*, *poquet*, *mozet*, *caballet*) e con os sufijos *-ot* (*chicot*, *airot*), *-ut* (*negrut*, *franchut*), tien cinco reyalizacions diferens. Son barians facultativas d'o fonema /t/, que se dan seguntes a redolada d'orichen d'o fablador. Asinas, por exemplo, d'a palabra *mozet* tenemos istas reyalizacions fonicas posibles:<sup>7</sup>

fonema	transcripcion fonolochica	reyalizacion fonica
/t/	/moθét/	[moθét]
	/moθét/	[moθéd]
	/moθét/	[moθé <sup>d</sup> ]
	/moθét/	[moθér]
	/moθét/	moθéø]

7 A *-t* zaguera tamién se puede trobar en a rematanza de palabras en *-at*, proceden de palabras que remataban en latin en *-TATE(M)*, pero isto solamen se da en o subsistema de l'aragonés altoarribagorzano u benasqués. Por exemplo: *berdat*, *ziudat* [sjudát], *nobedat*, *bondat*, *birtut*. A reyalizacion fonetica en aragonés benasqués ye perén con *-t* [t], rasgo que se puede considerar cronolochicamen arcaico e diatopicamen propio de zonas de fabla catalana u de transicion enta o catalán. Manimenos, en l'aragonés cheneral u común, isto no se da e, por tanto, en toz istos casos no ye posible considerar, en sincronia, que bi aiga un fonema /t/: *berdá*, *ziudá*, *nobedá*, *bondá*, *birtú* (u *bertú*) (cfr. Consello Asesor de l'Aragonés, 2011: 62-63). Asinas que a transcripcion fonolochica d'istas formas ye: /beRdá/, /θiudá/, /nobedá/, /bondá/, /biRtú/.

O fonema /l/ en situación inicial e bella bez tamién en situación interbocalica, tien a reyalización fonica [ʎ] en l'aragonés ribagorzano. Asinas: /lúna/ se reyaliza foneticamén como [ʎúna], /lána/ como [ʎána], /lótha/ como [ʎótha], /langósto/ cast. 'saltamontes' como [ʎaŋgósto], /lóllo/ como [ʎóʎo], etc.

Antiparti, dezaga d'os fonemas consonanticos /p/, /k/, /b/, /f/, l'archifonema /L/ tien a reyalización fonica [ʎ] en l'aragonés ribagorzano. Asinas: /pLoráR/ se reyaliza foneticamén como [pʎoráø], /kLáú/ como [kʎáú], /bLáNko/ como [bʎánkø], /fLóR/ como [fʎóø], /eNkLúsa/ cast. 'yunque' como [enkʎúsa], etc.

A reyalización fonica d'o fonema /r/ (más bien, archifonema /R/: se beiga 4.) en situación final de palabra ye cheneralmén [r] pero en bellas zonas (Ansó, Bal de Chistau, Bal de Benás e toda Ribagorza) se produze por un regular como [r] muito relaxata e enfeblita [r̥] u inaudible [ø]. Asinas, /tRobáR/ se produze como [troβáø], /muLéR/ como [muʎéø], /pastóR/ como [pastóø], /tʃaradóR/ como [tʃaraðó], etc. Ista barián se puede considerar una barián facultativa que pende d'a procedencia d'o fablador.

#### 4. Neutralizacions

En todas as luengas ocurre que bels fonemas no pueden aparixer en todas as posizions. O que significa que en ixas posizions desapareixe a oposición fonolochica entre determinatos fonemas. Ixas limitacions tamién caracterizan o sistema fonolochico, antiparti d'o imventario de fonemas.

A neutralización d'as oposicions fonolochicas se producen en determinatas posizions e como consecuencia, en ixas posizions pueden aparixer unos fonemas e no pas otros. Ixo significa que en una posición determinada o numero de fonemas posibles ye menor; u o que ye o mesmo, que en ditas posizions solamén s'emplega una parti d'os recursos fonolochicos d'o sistema cheneral (cfr. Trubetzkoy, 1973: 209).

Bi ha diferens tipos de neutralización, seguntes se produzca por o contesto u por a estrutura. A neutralización por o contesto se da cuan en a bezindá de determinatos fonemas se creba ra oposición fonolochica. A neutralización por a estructura se produze en terminatas posizions d'a palabra, con independencia d'os fonemas bezinos, cheneralmén en situación de comienzo de palabra u en situación de final de palabra u de sílaba.

Astí en do se produze neutralización o que bi ha ye un archifonema, que cubre as dos (u más) unidaz fonolochicas neutralizatas en ixa posición. L'archifonema ye o conchunto de rasgos pertinens comuns a dos u más fonemas.

Os fonemas consonans nasals /m/, /n/, /ɲ/ forman oposicions distintibas en posición inicial de sílaba. Por exemplo: /θéma/ - /θéna/ - /θéɲa/. Pero se neutralizan en a marguin zaguera de sílaba. Ye dizir, en ixa posición pierden o suyo carácter distintibo: i trobamos, por tanto, un archifonema /N/ que achunta os rasgos distintivos comuns á os tres fonemas. O rasgo de nasal ye o común e o pertinén; por cuentra, no son pertinens os rasgos de bilabial, alveolar u de palatal: Ejemplos: *marguin* /máRgiN/, *gramen* /gRámeN/, *encara* /eNkára/, *minchar* /miNtʃáR/, *chanca* /tʃáNka/, *catén* /katêN/, *dimpués* /diNpués/, *trunfa* /tRfúNfa/, *enclusa* /eNkLúsa/, *empentar* /eNpeNtáR/, *planda* /pLáNda/.

A reyalización fonica d'as consonans nasals en situación final de sílaba e debán de consonán se beye condicionata por a consonán siguién:

–Si a consonán siguién ye bilabial /p/, b/, a reyalización fonica ye nasal bilabial [m]: [kámbo], [embasaðór], [embothár], [empentár], [amprár].

–Si a consonán siguién ye dental /t/, /d/, a reyalización fonica ye nasal dental [ɲ]: [káɲta], [éɲta], [endíno].

–Si a consonán siguién ye belar /k/, /g/, a reyalización fonica ye nasal belar [ɲ]: [eɲklúsa], [eɲgaronár].

–Si a consonán siguién ye labiodental /f/, a reyalización fonica ye nasal labiodental [ɲ]: [trúmfo], [trúmfa], [eɲformár].

–Si a consonán siguién ye interdental /θ/, a reyalización fonica ye nasal interdental [ɲ]: [eɲθetár], [eɲθerinár], [mánθjo].

–Si a consonán siguién ye palatal /tʃ/, a reyalización fonica ye nasal palatal [ɲ]: [maɲtʃéta], [móɲtʃa], [eɲtʃegár].

Pero en toz istos casos, dende o punto de bista fonolochico, o que bi ha ye un archifonema nasal /N/, pus solamén ye pertinén o rasgo de nasal. Asinas que no solo se creba a oposición distintiba d'os tres fonemas nasals /m/, /n/, /ɲ/, sino que, amás d'ixo, l'archifonema nasal /N/ representa tamién á atras reyalizacions fonicas no distintibas. Por tanto, a representación fonolochica será:

- /káNbo/, /eNbasadóR/, /eNboθáR/, /eNpentáR/, /aNpRáR/.
- /káNta/, /éNta/, /eNdíno/.
- /eNkLúsa/, /eNgaronár/.
- /tRúNfo/, /tRúNfa/, /eNfoRnáR/.
- /eNθetár/, /eNθerinár/, /mánθjo/.
- /maNtʃéta/, /móNtʃa/, /eNtʃegár/.

A oposición entre laterals /l/, /ʎ/ tamién se neutraliza en a marguin zaguera de silaba, pus en ixa posición no bi ha posibilidá d'oposición entre dos unidaz significatibas. Asinas, [alθár] no ye posible oponer-lo á un ipotetico \*[aʎθár], porque iste ye inesistén. Por tanto, tenemos un archifonema /L/: /aLθáR/. D'a mesma traza: *bal* /báL/, *mielsa* /miéLsa/, *canal* /kanáL/, *albar* /aLbáR/.<sup>8</sup>

Tamién bi ha neutralización de /l/ e /ʎ/ cuan a lateral aparixe como segundo elemento d'un grupo consonantico < cons. oclusiba + lateral + bocal >: *clin* /kLiN/, *clau* /kLáu/, *clata* /kLéta/, *clamar* /kLamáR/, *angluzioso* /aNɣLuθiós/, *glera* /gLéra/.

Dezaga d'os fonemas consonanticos /p/, /k/, /b/, /f/, l'archifonema /L/ tien a reyalización fonica [ʎ] en l'aragonés ribagorzano. Asinas: /pLorár/ se reyaliza foneticamén como [pʎoráø], /kLáu/ como [kʎáu], /bLáNko/ como [bʎánko], /fLóR/ como [fʎóø], /eNkLúsa/ cast. 'yunque' como [enkʎúsa], etc.

Se da neutralización entre bibrans /r/, /r/ en barios contestos fonicos:

a) Cuan a bibrán aparixe como segundo elemento d'un grupo consonantico (dezaga d'as consonans /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/, /f/), u siga, en o contesto < cons. ocl. + bibr. + bocal >: *crebar* /kRebár/, *crapa* /kRápa/, *troco* /tRóko/, *preto* /pRéto/, *branca* /bRánka/, *breno* /bRéno/, *brían* /bRián/, *pro* /pRó/, *brenda* /bRÉnda/, *gran* /gRán/, *griba* /gRíba/, *dreito* /dRéito/, *fraxin* /fRáxiN/. En iste caso, a reyalización fonica gosa estar bibrán simple [r], pero en prenunia enfatica puede estar bibrán multiple [r], sin que ixo implique denguna diferencia en a significación.

b) Cuan a bibrán aparixe en a marguin zaguera de silaba: *tornar* /toRnáR/, *tartir* /taRtíR/, *tozar* /toθáR/, *marguin* /máRgiN/, *borfollo* /boRfólo/, *muller* /muʎéR/, *cullir* /kuʎíR/. En iste

<sup>8</sup> Eszeuzionalmén, se puede tobar /ʎ/ en situación final de silaba en bella variedá diatopica de transición enta o catalán, como ro benasqués: [báʎ], [sáʎre].



caso, a reyalizazi3n fonica gosa estar bibr3n simple [r], pero en prenunzia enfatica puede estar bibr3n multiple [r], sin que ixo implique denguna diferenzia en a sinificazi3n. Con tot e con ixo, a reyalizazi3n fonica [r] ye rara e se produze solam3n, si acaso, como un enfasis espresibo.

c) En situazi3n inicial absoluta de palabra, en do a reyalizazi3n fonica siempre ye [r], pus [r] ye imposible en ixo contesto: *ran* /R3N/, *rosera* /Ros3ra/, *ripa* /R3pa/, *rosada* /Ros3da/, *remor* /Rem3R/, *renchilo* /ReNt3ilo/.<sup>9</sup>

Por tanto, a oposizi3n /r/ - /r/ solo ye operatiba en un contexto fonico, en situazi3n interbocalica: *zera* /θ3ra/ - *zerra* /θ3ra/, *moro* /m3ro/ - *morro* /m3ro/, *muara* /mu3ra/ - *muarra* /mu3ra/, *loro* /l3ro/ - *lorro* /l3ro/, *caro* /k3ro/ - *carro* /k3ro/.

A reyalizazi3n fonica de l'archifonema /R/ en situazi3n final de palabra ye cheneralm3n [r] pero en bellas zonas (Bal d'Ans3, Bal de Chistau, Bal de Ben3s e toda Ribagorza) se produze por un regular como [r] muito relaxata e enfeblita [r] u inaudible [∅]. Asinas, /tRob3R/ se produze como [troβ3], /muL3R/ como [muL3], /past3R/ como [past3], /tʃarad3R/ como [tʃarad3], etc. Ista bari3n se puede considerar una bari3n facultatiba que pende d'a prozedenzia d'o fablador. Pero a tendenzia tan zereña 3 no prenunziar toda [r] final de palabra poderba plegar 3 considerar-se como una restrizi3n propia d'os subsistemas ansotano e ribagorzano: se poderba enunziar dizindo que, en l'aragon3s d'ixas redoladas, bi ha una restrizi3n que fa que en posizi3n final de palabra no pueda aparixer l'archifonema bibr3n /R/. Agora bien, considerando ista cuesti3n de forma cheneral en l'aragon3s, millor calerba dizir que, en determinatas zonas (Bal d'Ans3, Bal de Chistau, Ribagorza), a reyalizazi3n fonica de l'archifonema /R/ ye [∅] en un contexto concreto: situazi3n final de palabra.

A reyalizazi3n fonica de l'archifonema /R/ en final d'infinetibo siguito de partícula enclitica (siga pronombre u complemento pronominalo-alberbial) ye cheneralm3n [∅] en todas (u cuasi todas: as eszeuzions son poquetas e no guaire claras) as bari3daz diatopicas de l'aragon3s, e por consigui3n tami3n en aragon3s com3n. Exemplo: /met3R-lo/ se reyaliza foneticam3n como [met3lo], /miNt33R-ne/ se reyaliza como [mint33ne], /tRob3R-bi/ se produze foneticam3n como [troβ3βi], /toRn3R-le-n3/ como [torn33ne]. Por tanto, se podeba dizir que, en l'aragon3s en cheneral, se da una restrizi3n de tal traza que, en posizi3n final d'infinetibo e deb3n d'una partícula enclitica, no puede aparixer l'archifonema bibr3n /R/, u que se reyaliza foneticam3n como [∅].

Antiparti, i beyemos que 3 ormino se produze una tendenzia enta ra neutralizazi3n entre liquidas, esautam3n entre os archifonemas /R/ y /L/, en un contexto concreto: en os grupos tautosilabicos /gR + bocal/ e /kR + bocal/ e os grupos /gL + bocal/ e /kL + bocal/. Asinas, tenemos: *críca* /kR3ka/ - *cl3ca* /kL3ka/, *cruxir* /kRuj3R/ - *cluxir* /kLuj3R/, *escruxinar* /eskRuj3n3R/ - *escluxinar* /eskLuj3n3R/, *mingrana* /miNgR3na/ - *minglana* /miNgL3na/, *angruzia* /aNgr3θia/ - *angluzia* /aNgl3θia/. En bel caso, una d'as dos reyalizacions fonicas s'ha feito cuasi cheneral. Podeba estar o caso de *minglana*. Pero encara ye m3s claro o caso de *cl3n* /kL3n/ (cast. 'crin') < lat. CRINIS 'cabellera'.

En todas istas parellas ye igual que bi aiga un archifonema /R/ que un archifonema /L/: l'aparixi3n d'uno u otro no cambea ra sinificazi3n d'a unid3 lesica, pus ye a mesma. A prenunzia d'una u atra traza pende de preferenzias individuals u de costumbres seguntes zonas territorials. No se trata d'un fenomeno sistematico e cheneral, por o que m3s bien cal considerar-las bari3ns facultatibas. Con tot e con ixo, ye un prozesado pro abanzado enta una neutralizazi3n que encara no

<sup>9</sup> En o caso de l'alomorfo *ro*, *ra*, *ros*, *ras* de l'artículo determinatado no se puede considerar que o fonema /r/ siga en situazi3n inicial, sino que ye en situazi3n interbocalica. Prezisam3n l'artículo *ro*, *ra* ye un alomorfo que solo se da en situazi3n interbocalica.

ye total. Poderba dizir-se que ye una tendencia ebulutiba propia de l'aragonés: < oclusiba belar + /R/ + bocal > → < oclusiba belar + /L/ + bocal >. <sup>10</sup>

## 5. Resumen esquemático d'os fonemas consonanticos

En resumen, e como conclusión, o sistema fonolochico consonantico de l'aragonés consta de 20 fonemas e ye o siguién:

fonemas conso- nanticos	oclusibos	sonoros:	bilabial /b/ dental /d/ belar /g/
		xordos:	bilabial /p/ dental /t/ belar /k/
	fricatibos	sonoros:	(dorso-)palatal /j/
		xordos:	labiodental /f/ interdental /θ/ albeolar /s/ prepalatal /ʃ/ belar /χ/
africatos	sonoros:	no bi'n ha	
	xordos:	palatal /tʃ/	
liquidós	nasals	sonoros:	bilabial /m/ albeolar /n/ palatal /ɲ/
	laterals	sonoros:	albeolar /l/ palatal /ʎ/
	bibrans	sonoros:	simple /r/ multiple /r̄/

<sup>10</sup> En istos casos cal determinar una forma referenzial en a escritura común. Podemos beyer, como orientación, cómo s'ha feito a lematización en o *EBA*. Por exemplo, en a parella *mingrana* – *minglana* se beye que en o territorio propio de l'aragonés –l'Alto Aragón, d'unas trazas amplas– o más cheneral ye *minglana*, igual que *minglanera* en a parella *mingranera* – *minglanera*. Por tanto, o lema ye *minglana* e *minglanera*. Iste lema, útil como ferramienta lexicografica, puede fer onra tamién como forma referenzial en a escritura común en aragonés. En otros casos, a determinación d'una forma referenzial no ye tan clara.

## 6. Os fonemas, as suyas reyalizacions fonicas e a representazi3n grafica: sintesis esquematica

Metemos en primer puesto ro fonema, entre barras decantatas / /; dimpu3s, en a segunda columna, as posibles reyalizacions fonicas, entre gafez [ ]; e finalmén, en a tercera columna, a representazi3n grafica (en *cursiba*).<sup>11</sup>

Fonema / /	Reyalizazi3n fonica [ ]	Representazi3n grafica
/p/	[p]	<i>p: palla, puen, napo, emplir</i>
/t/	[t]	<i>t: tener, taca, ta, tot3n</i>
		-t zaguera en sufixos achiqidors e despreziatibos:
	[t]	-t: <i>mozet, poquet, airot, negrut</i>
	[d]	
	[d <sup>h</sup> ]	
	[r]	
	[∅]	
/k/	[k + a, o, u, l, r] en grupos cultos [kθ], [ks] [k + e, i]	<i>c: caxa, coco, cumo, escoscar, cuco, crebar, clau</i> <i>c: occitano, acz3sit, secso</i> <i>qu: quera, qui, aquel, quicar, betiquera</i>
/b/	[b]	<i>b: beyer, baxar, biega, buro</i>
	[β]	<i>b: deb3n, faba, ibierno, feba</i>
/d/	[d]	<i>d: dien, dondiar, dula, doliquera</i>
	[ð]	<i>d: cado, fada, cadiera</i>
/g/	[g]	<i>g: galacho, gurri3n, gargamela, gorga</i>
	[ɣ]	<i>g: afalagar, aguaitar, amagar</i>
	[g + e, i]	<i>gu: guerra, guito, guinch3n</i>
	[g + w3, wí]	<i>gü: güello, güebra, güitrino, agüerro</i>
/f/	[f]	<i>f: fuella, fizar, fillo, afogar</i>
/θ/	[θ]	<i>z: zuro, zabucar, zereño, zillo, zoca, matazía, barza, calz, falz</i> [pl. en -z de dim. en -et, -ot, -ut: <i>corderez, librez, chicoz, franchuz</i> ] [morfema de 2ª presona de pl. en os berbos: <i>querez, cantaz, f3ebaz</i> ]
/χ/	[χ]	<i>j: jauto, majo, jota</i>
/s/	[s]	<i>s: sol, senera, siero, cusir, mestura</i> [morfema de pl. -s: <i>sasos, onsos, camals, catirons</i> ]
/tʃ/	[tʃ]	<i>ch: chazer, chen, chelo, chemecar, choben, chugar, pocha, mesache</i>
/j/	[j]	<i>x: [b3a]o baxo, [ka]iko caxico, [k3]o coxo</i>
	[j]	<i>x: [b3i]o baxo, [ka]iiko caxico, [k3i]o coxo</i>
	[tʃ]	<i>x: [b3t]o buxo, [kat]igo caxico</i>

[D'ista traza bi ha una grafía común que da soporte á todas as reyalizacions fonicas diatopicas. A grafía *x* representa o fonema /j/ en todas as reyalizacions que son barians facultatibas d'iste fonema. Seguntes endican as NGA [1987: 25] "sólo cuan s'intente reflexar a prenunzia dialeutal local, poderba estar combeni3n emplegar a grafía *ch*". Por exemplo, *bucho*].

/j/	[j] palatal fricatiba sonora	<i>y: bayo, royo, aduya, gayata, beyer, muyiba, trayeba</i>
	[ʃ] palatal africata sonora	<i>y: ye, yabos, yo, ya, yera, yerba</i>

<sup>11</sup> Ta ra representazi3n grafica seguimos as Normas graficas de l'aragon3s (NGA). Iestas son estatas emplegatas en l'aragon3s muderno dende 1974 en a suya bersi3n provisional e dende 1987 (emologatas en o I Congreso ta ra normalizaci3n de l'aragon3s) en a suya bersi3n definitiba. Dimpu3s, á partir de 2005, s'han feito atras proposizi3ns de grafias ta ra representazi3n escrita de l'aragon3s, que se fan serbir por parti de belunos. Con tot e con ixo, a mayor parti d'a produzi3n escrita en aragon3s, dende 1974 dica agora mesmo, gosa fer-se d'alcuerdo con as NGA. Sobre a custi3n d'as grafias en l'aragon3s muderno puede beyer-se: Nabarro (2016), Nagore (2011, 2018a, 2018b).

[Pero a barián *i* d'o complemento *bi* se representa con o grafema *i*: *bi eba*, *i eba* –no pas *y eba*, *yeba*–. Por razons de coderenzia morfolochica, a barián enclitica s'escrbe tamién con *i*: *meter-ie*. Ixo, si no s'emplegan as barians *bi* u *be*, que son más consellables en aragonés común: *meter-bi*, *trobar-be*].

/m/	[m]	<i>m</i> : malla, meter, milloca, motolón, cumo, cremar
/n/	[n]	<i>n</i> : nino, nieu, nano, amanan, fan
/ɲ/	[ɲ]	<i>ñ</i> : ñapa, añada, arañón, escañar
/N/ archif. nasal	[n] nasal albeolar	<i>n</i> : enluzernar, enlaminar
	[m] nasal bilabial	<i>m</i> : emplir, embolicar
	[ŋ] nasal labiodental	<i>n</i> : trunfo, enfilan, trunfa, inflar
	[ŋ] nasal belar	<i>n</i> : enclusa, engaronar
	[ɲ] nasal palatal	<i>n</i> : mancheta, enchegar
	[ŋ] nasal interdental	<i>n</i> : onze, enzerrinar-se, enzetar

[Ye combenién desfer ista cuentradiziún. O ideyal serba representar siempre l'archifonema nasal /N/ con a grafía *n*, como yera común en l'aragonés meyebal e como se beye en muitos escritors populares: *enplir*, *anplo*, *canbo*, *tiempo*, *enbolicar*, igual que *trunfa* u *enfilan*].

[A *n* cheminata d'o belsetán se representa con *nn*: *capanna*, *brenna*].

/l/	[l]	<i>l</i> : lapo, lupia, lucana, lolo, filo, cobalto, flama, plaza, loriquera, clucar, lugar.
	[λ] (en Ribagorza)	<i>l</i> : lugar, plaza, clucar, plorar, luna.

[En o caso de que se quiera fer notar o dialeutalismo, ye dizir, a prenunzia local, ye posible escribir *ll*: *llugá(r)*, *cllucá(r)*, *lluna*, *pllorá(r)*, *pllaza*].

[A *l* cheminata d'o belsetán se representa en a escritura con *l.l*: *bel.la*, *payel.la*].

/k/	[k]	<i>ll</i> : mallar, alleno, palla, fillo, millor, muller, obella, allo, biello.
/r/	[r]	<i>r</i> : cara, muara, zuro, chiro <i>r</i> : barza, alcorzar, mardano, muller, flor <i>r</i> : branquil, crosta, aladro, amprar <i>r</i> en os articlos posbocalicos: <i>ta ra faxa</i> , <i>ta ro mon</i>
	[r], [ø] en plurals	<i>r</i> : flors, corders, trucadors, mullers
	[r], [ø] en sit. final	<i>r</i> : millor, muller, flor, puyar, trobar
	[r], [ø] d'inf. con encl.	<i>r</i> : tornar-lo, meter-ne, posar-se, fer-lo, puyar-bi
	[r]	<i>r</i> - en situaziún inicial: <i>rete</i> , <i>ripa</i> , <i>radiz</i> <i>-r</i> - dezaga de <i>n</i> , <i>l</i> , <i>s</i> : <i>enruena</i> , <i>enrobinar</i> , <i>alredor</i> , <i>esradigar</i> <i>-rr</i> - entre bocals: <i>fierro</i> , <i>marrada</i> , <i>marruego</i> , <i>lacarrón</i> , <i>berra</i> , <i>corruca</i> , <i>zerra</i>

En cuasi toz os casos *bi* ha unibozidá (ye dizir: un grafema representa siempre o mesmo fonema e un fonema ye representato perén por o mesmo grafema), por o que se puede dizir que ye un sistema grafico coderén e sistematico, que fa onra ta representar por escrito l'aragonés, d'aluerdo con una correspondenzia pro estreita con o sistema fonolochico.<sup>12</sup>

12 Con tot e con ixo, se pueden mencionar bellas eszeuzions: 1) Como ya hemos dito, o fonema /k/ se representa cuasi siempre por o grafema *c*: *cosa* /kósa/ (cast. 'nada'), *cleta* /kléta/, *taca* /táka/. Pero en bel caso (debán de bocals /e/, /i/) se representa por *qu*: *qui* /kí/, *quera* /kéra/. 2) O fonema /g/ se representa con o grafema *g* debán d'os fonemas bocals /a/, /o/, /u/, tal como beyemos en: *garra* /gára/, *mego* /mégo/, *gusarapo* /gusarápo/. Pero se representa por o grafema compuesto *gu* debán d'as bocals /e/, /i/: *guito* /gíto/, *bague* /báge/ (d'o berbo *bagar*). Isto ocasiona una chiqueta anomalia en o sistema, por tal que cuan /g/ ba debán d'os diftongos /ue/, /ui/, a *u* debe lebar puntez denzima ta señalar que se prenunzia: *giello* /guéko/, *güitanta* /guitáNta/. O que no se prezisa cuan o diftongo ye /ua/: *guambra* /guáNbRa/, *guaire* /guáire/. 3) O fonema /r/ se representa con o grafema simple *r* en o escomezpio de palabra: *ripa* /Ripa/ (archifonema que a suya reyalizaziún fónica ye siempre [r] en ista situaziún). Pero se representa con o grafema compuesto *rr* en situaziún interbocalica: *garra* /gára/, *catarra* /katára/, *zaborro* /θabóro/. Se pueden considerar istas tres chiquetas eszeuzions como fallos u imperfeziuns d'o sistema, que calerba mirar d'acotraziar de bella traza ta amillarar-lo en o posible. Manimenos, cal parar cuenta que en o sistema grafico de muitas d'as luengas romanicas se dan istas imperfeziuns u atras parellanas.

## Bibliografía

- ABAD, FRANCISCO & GARCÍA BERRIO, ANTONIO (coords.) (1982): *Introducción a la lingüística*. Madrid, Ed. Alhambra.
- ABARCA DE BOLEA, ANA (1980): *Obra en aragonés*. Introducción, notas y comentarios de Inazio Almudévar, Chulio Brioso, Agelines Campo y Francho Nagore. Uesca, Consello d'a Fabla Aragonesa.
- ALARCOS LLORACH, EMILIO (1968): *Fonología española*. Madrid, Gredos.
- ALVAR, MANUEL (dir.), BUESA, TOMÁS y LLORENTE, ANTONIO, con la colab. de Elena ALVAR y Julio ALVAR (1979-1983): *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 tomos. Madrid, Seminario de Geografía Lingüística del C.S.I.C. / Zaragoza, Institución «Fernando el Católico».
- ALEANR = *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* (1979-1983). Vid. ALVAR.
- ANDOLZ, RAFAEL (1992<sup>4</sup>): *Diccionario aragonés*. Zaragoza, Mira editores.
- ARCO Y GARAY, RICARDO DEL- (1943): *Notas de folklore altoaragonés*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- BALLARÍN CORNEL, ÁNGEL (1978): *Diccionario del benasqués*. 2ª ed., Zaragoza, 1978.
- DCECH = COROMINAS, JOAN / PASCUAL, JOSÉ ANTONIO (1980-1983): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. 6 volúmenes. Madrid, Gredos.
- Diccionario aragonés* [anónimo de h. 1803-1815]. Edición, introducción y notas de Chesús Bernal y Francho Nagore (1999). Zaragoza, Edicions de l'Astral (Publicaciones del Rolde de Estudios Aragoneses).
- DNT = Documentos notariales tensinos, transcritos e publicatos por Jesús Vázquez Obrador (vid.).
- CONSELLO ASESOR DE L'ARAGONÉS (2011): *Resolucions e informes (2000-2011)*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- EBA = *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lexicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*. [F. Nagore, enf.]. Cuatro tomos (1999). Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.
- GARCÍA ARIAS, XOSÉ LLUIS (1982): "Las lenguas minoritarias de la Península Ibérica", en Abad & García Berrio (coords.), 1982: 417-454.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, SALVADOR (1982): "La fonología", en Abad, Francisco & García Berrio, Antonio (coords.) (1982): *Introducción a la lingüística*. Madrid, Ed. Alhambra, pp. 75-113.
- MARTINET, ANDRÉ (1970<sup>2</sup>): *Elementos de lingüística general*. Versión española de Julio Calonge. Madrid, Gredos. [Edición orichinal: *Éléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, 1960].
- MARTINET, ANDRÉ (1976): *El lenguaje desde el punto de vista funcional*. Versión española de M<sup>a</sup> Rosa Lafuente de Vicuña. Madrid, Gredos, 1971<sup>1</sup> (1ª reimpresión: 1976). [Edición orichinal: *A Functional View of Language*, Oxford University Press, 1962].
- MARTÍNEZ RUIZ, ANTONIO (2008<sup>3</sup>): *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- MOTT, BRIAN (1989): *El habla de Gistáin*. Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- NABARRO, CHUSÉ INAZIO (2016): "Sobre a custión ortografica de l'aragonés", *Luenga & fablas*, 20, pp. 71-79.
- NAVARRO TOMÁS, TOMÁS (1974): *Manual de entonación española*. Madrid, Ed. Guadarrama.
- NAGORE LAÍN, FRANCHO (1989<sup>5</sup>): *Gramática de la lengua aragonesa*. Zaragoza, Mira Editores.
- NAGORE LAÍN, FRANCHO (1999): "Bentizincos añadidas de libros en aragonés (1971-1995)", en F. Nagore / F. Rodés / Ch. Vázquez Obrador (eds.), *Estudios y Rechiras arredol d'a Luenga Aragonesa y a suya literatura. Autas d'a I Trobada* [Uesca, 20-22 de febrero de 1997], Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses/ Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999: 395-419.
- NAGORE LAÍN, FRANCHO (2011): "A normatibización de l'aragonés en as añadidas 1970-2010", *El Ebro. Revista aragonesista de pensamiento*, 8, pp. 111-151.
- NAGORE LAÍN, FRANCHO (2013): "Repertorio de publicacions unitarias no periodicas en aragonés (1971-

- 2013)”, en *El aragonés en el siglo XXI. Informe* [J. I. López Susín, coord.], Zaragoza, Fundación Gaspar Torrente, 2013, pp. 89-143.
- NAGORE LAÍN, Francho (2018a): “La estandarización del aragonés”, en Javier Giralt Latorre & Francho Nagore Laín (eds.): *Lenguas minoritarias en Europa y estandarización*. Zaragoza, Pressas de la Universidad de Zaragoza, pp. 161-207.
- NAGORE LAÍN, Francho (2018b): “La norma gráfica del aragonés moderno: un proceso enmarañado”, en Alén Garabato, Carmen & Brea, Mercedes: *Limba noastră-i o comoară... Estudios de sociolingüística románica en homenaxe a Francisco Fernández Rei*. Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 223-238.
- NAGORE LAÍN, Francho (2020): “Sobre o sistema fonolochico bocalico de l’aragonés: bellas oposizions distintibas”, *Fuellas*, 258-259 (chulio-otubre 2020), pp. 19-24.
- NGA = *Normas graficas de l’aragonés emologatas en o I Congreso ta ra Normalización de l’aragonés*. Uesca, Publicazions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, 1987.
- MOSTOLAY, Chesús de – (2010): “Yo no bailo a «j», la fablo (Sobre l’uso de o fonema consonantico belar fricatibo sordo en o Semontano)”, *Luenga & fablas*, 14, pp. 177-188.
- SAPIR, Edward (1954 [1921]): *El lenguaje*. México, Fondo de Cultura Económica. 9ª reimpresión: 1981. [Ye a traduzión en español de *Language: An Introduction to the Study of Speech*, Nueva York, Harcourt Brace Jovanovich, 1921].
- SAURA RAMI, José Antonio (2003): *Elementos de fonética y morfosintaxis benasquesas*. Zaragoza, Institución «Fernando el Católico» / Gara d’Edizions.
- TRUBETZKOY, Nicolas S. (1973 [1939]): *Principios de fonología*. Traduzión de l’alemán en español de Delia García Giordano con a colaborazión de Luis J. Prieto. Madrid, Ed. Cincel. [Edizión orichinal: *Grundzüge der Phonologie*, Travaux du Cercle Linguistique de Prague, VII, Praga, 1939. Traduzión en francés: *Principes de phonologie*, Paris, Klincksieck, 1949].
- VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (2009): “Documentos notariales tensinos del siglo XV redactados en aragonés (I): años 1401, 1402 y 1424”, *Alazet*, 21 (2009), pp. 89-122.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (2010): “Documentos notariales tensinos del siglo XV redactados en aragonés (II): años 1403-1405”, *Alazet*, 22 (2010), pp. 145-206.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (2011): “Documentos notariales tensinos del siglo XV redactados en aragonés (III): años 1424-1426”, *Alazet*, 23 (2011), pp. 99-218.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (2012): “Documentos notariales tensinos del siglo XV redactados en aragonés (IV): años 1427 y 1428”, *Alazet*, 24 (2012), pp. 173-274.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús (2013): “Documentos notariales tensinos del siglo XV redactados en aragonés (V): año 1431”, *Alazet*, 25 (2013), pp. 121-248.
- VIDALLER TRICAS, Rafel (2004): *Libro d’as matas y os animals. Dizionario aragonés d’espezies animals y bechetsals*. Zaragoza, Consejo de Protección de la Naturaleza de Aragón.